

父亲的楷模

The Model of a Father

约翰福音 **3:16**

John 3:16

引言 Intro:

- 在这个父亲节，我们要把万父之父，也就是我们的创造主神作为我们的模范父亲。

On this Father's Day, we want to take the Father of all fathers, that is, our Creator God as our model father.

- 上帝不仅创造了男人和女人，而且还按自己的形象创造他们，又设立了产生父母与儿女的家庭。（创1:27; 2:23-24）

Not only did God create mankind male and female, he created them in his own image, and he also instituted marriage, from which comes parents and children – a family. (Gen 1:27; 2:23-24)

- 在旧约中，上帝称自己为以色列人的父。

In the Old Testament, God called himself the father of the Israelites.

- 在新约中，他使所有相信他的儿子耶稣基督的人成为他的儿女 - 他们是他们的父。

In the New Testament, he makes all who believe in his Son, Jesus Christ, his children – He is their Father.

- 我们主要的经文是**约翰福音 3:16**。

Our main verse is **John 3:16**.

神**爱**世人，甚至将他的独生子**赐**给他们，
叫**一切信他的**，**不至灭亡**，**反得永生**。

For God **so loved** the world that **he gave** his
one and only Son, that **whoever believes** in
him **shall not perish but have eternal life**.

A. 神无条件的爱 God Loves Unconditionally:

神爱世人.....

For God **so loved** the world.....

- 这是无条件的爱：我们不能够做什么来赚取神的爱，就好像婴儿不能做什么来赚取父母的爱一样。

This is unconditional love; we can't do anything to earn God's love, just as a baby can't do anything to earn the love of his/her parents.

主啊，你是有怜悯有恩典的神，不轻易发怒，并有丰盛的慈爱和诚实。(诗篇 86:15)

But you, O Lord, **are a compassionate and gracious God, slow to anger, abounding in love and faithfulness.** (Psalm 86:15)

你看父赐给我们是何等的慈爱，使我们得称为神的儿女；(约翰壹书 3:1a)

How great is the love the Father has lavished on us, **that we should be called children of God!**
(1 John 3:1a)

神差他独生子到世间来，使我们藉著他得生，神爱我们的心在此就显明了。不是我们爱神，乃是神爱我们，差他的儿子为我们的罪作了挽回祭，这就是爱了。(约翰壹书 4:9-10)

This is how God showed his love among us: **He sent his one and only Son into the world that we might live through him.** This is love: **not that we loved God, but that he loved us and sent his Son as an atoning sacrifice for our sins. (1 John 4:9-10)**

- 地上的父亲不是上帝，但他们是按照上帝的形象造的，他们也无条件地爱他们的孩子!

Human fathers are not God, but they are made in God's image and they do love their children unconditionally!

- 初中的时候，我恨我的父亲因为我认为他不爱我。我经常受到他的惩罚。

In middle school, I hated my father because I thought he didn't love me. I was punished a lot by him.

- 在高中时，我成为基督徒。有一天，我突然意识到 **我父亲当然是爱我的！**

In high school, I became a Christian, and one day I suddenly realized that, ***of course my father loves me!***

- 他还 **不曾停止过供给我一切的需要啊！** 他对我的惩罚是 **因为他爱他的儿子呀！**

He ***has never stopped supplying all my needs!*** He punishes me ***because he loves his son!***

- 我的不服从使我受到父亲的惩罚，但 **他从未停止过爱我。**

My disobedience earned me the punishment from my father but ***he had never stopped loving me.***

- 地上的父亲 **是不完美，但他们确实是无条件地爱他们的孩子。**

Human fathers ***are imperfect but they do love their children unconditionally.***

B. 神牺牲的付出 God Gives Sacrificially:

神爱世人，甚至将他的独生子 赐给他们.....

For God so loved the world that **he gave his**
one and only Son.....

- 惟有基督在我们还作罪人的时候 **为我们死**，神的爱就在此向我们显明了。(罗马书 5:8)

But God demonstrates his own love for us in this: while we were still sinners, Christ **died for us.**

- 我们有罪性的人很难体会完全圣洁的神怎么能够爱我们。但是从神在我们还作罪人的时候就差遣祂的至爱的儿子耶稣基督为我们的罪钉死在十字架上，我们就知道神确实爱祂所创造的人。

It is difficult for us, as sinful people, to grasp how a holy God can love us. But, because when we were still sinners, God sent His beloved son Jesus Christ to die on the cross for our sins, we know that God indeed loves the people He created.

- 地上的父亲为他们的孩子付上很多的牺牲，虽然他们很少会把这些牺牲一一的向孩子细说。

Earthly fathers sacrifice much for their children, although they rarely, if ever, relate in detail these sacrifices to their children.

- 因为家境贫穷，我父亲12岁就得开始工作帮补家里的需用。

Because he came from a poor family, my father had to start working at the age of 12 to help support his family.

- 他开杂货店，一生中每星期工作7天。他唯一的休息时间是每年华人新年的一天半时间！

He worked 7 days a week all his life. His only break was 1½ days over Chinese New Year each year!

- 他省吃俭用的努力工作只为着要让儿女有好的教育，有好的前途！

The only reason he was frugal and worked so hard was so that his children could have a good education and a good future!

- 基本上，我的父亲是为他的儿女而活。当然，我妈妈也是一样。

Basically, my father lived for his children. Of course, so did my mother.

- 地上的父亲 *是不完美，但他们的确是像造他们的创造主一样的为儿女牺牲的父亲。*

Earthly fathers are not perfect, but they are indeed fathers who make sacrifices for their children like the Creator who made them.

- 我们所有作儿女，无论年轻还是年长的，让我们感激和尊重我们地上的父亲和母亲，并且爱他们。让我们想到他们的牺牲就感谢神，也纪念神为我们的罪的牺牲。

All of us who are children, young and old alike, let's appreciate and honour our earthly fathers, and our mothers, and love them. Let us give thanks to God when we think of their sacrifices, and be reminded of God's sacrifice for our sins too.

C. 神有要求 God has Expectations:

神爱世人，甚至将他的独生子赐给他们，叫**一切信他的**.....

For God so loved the world that he gave his one and only Son, that **whoever believes in him**.....

- 神的爱是要求回应的爱：关系的建立。

God's love is the love that requires response: the establishment of a relationship.

- 这个关系是藉着**信**和**顺服(信服)**来建立的。

This relationship is established by **faith** and **obedience (obeying faith)**.

- 地上的父亲也会对儿女有要求、有期盼。这是爱的一种自然和健康的表现。

Earthly fathers will also have requirements and expectations for the children. This is a natural and healthy expression of love.

希伯来书 12:6-7 ⁶ 因为主所爱的，他必管教，又鞭打凡所收纳的儿子。⁷ 你们所忍受的，是神管教你们，待你们如同待儿子。焉有儿子不被父亲管教的呢？

Hebrews 12:6-7 ⁶ because the Lord disciplines the one he loves, and he chastens everyone he accepts as his son.' ⁷ Endure hardship as discipline; God is treating you as his children. For what children are not disciplined by their father?

- 神管教祂的儿女，父亲和母亲也要管教儿女。

God disciplines his children, and so do fathers and mothers.

箴言 13:24 不忍用杖打儿子的，是恨恶他；疼爱儿子的，随时管教。

Proverbs 13:24 Whoever spares the rod hates their children, but the one who loves their children is careful to discipline them.

- 还是神学生时，有一次与室友分享，提到当我还未信主的父亲听说我要去读神学，他非常生气，告诉我日后遭遇什么困难别来找他帮忙。

When I was a seminary student, I once told my roommate that my father, who was not a believer yet, was furious after hearing that I wanted to study theology. He told me never to seek help from him when I encounter any problems.

- 我觉得没有家人的祝福来读神学是很遗憾、很伤心的事情。

I felt that it was a pity to not have my father's approval for my theology training.

- 但我室友的分享令我震惊，因为他的爸爸根本不在乎他做什么！

But it shocked me when my roommate said that he felt worse than I did because in his case, his father couldn't care less what he did!

箴言 19:18 趁有指望，管教你的儿子；你的心不可任他死亡。

Proverbs 19:18 Discipline your children, for in that there is hope; do not be a willing party to their death.

箴言 15:5 愚妄人藐视父亲的管教；领受责备的，得著见识。

Proverbs 15:5 A fool spurns a parent's discipline, but whoever heeds correction shows prudence.

- 圣经提到神的管教这样说：

The Bible says so about the discipline of God:

希伯来书 12:9-10 ⁹ 再者，我们曾有生身的父管教我们，我们尚且敬重他，何况万灵的父，我们岂不更当顺服他得生吗？¹⁰ 生身的父都是暂随己意管教我们；惟有万灵的父管教我们，是要我们得益处，使我们在他的圣洁上有分。

Hebrews 12:9-10 ⁹ Moreover, we have all had human fathers who disciplined us and we respected them for it. How much more should we submit to the Father of spirits and live!¹⁰ They disciplined us for a little while as they thought best; but God disciplines us for our good, in order that we may share in his holiness.

- 我们不要忘记了我们天上的父对我们也有所要求、有所期盼。那是因为他爱他的儿女。

Let us not forget that our Father in heaven has made demands and expectations on us too. That is because he loves his children.

D. 为孩子的将来装备他

Prepares His children for the future:

神爱世人，甚至将他的独生子赐给他们，叫一切信他的，**不至灭亡，反得永生。**

For God so loved the world that he gave his one and only Son, that whoever believes in him **shall not perish but have eternal life.**

- 神不只是要求，**他准备！**

God doesn't just expect, **he prepares!**

- 第一，神为我们预备了救主，就是为我们钉死在十字架上的耶稣。

First, God has prepared the Savior for us, Jesus who was crucified for us on the cross.

- 第二，神使用祂的话和祂的灵预备我们，使我们认识真理，能够来信服基督。

Second, God uses his Word and Holy Spirit to prepare us, so that we know the truth and are able to put our faith in Christ.

- 今天早上他为还没有相信的朋友们所准备的礼物就是耶稣基督里的救恩；你会在这里不是偶然的。

This morning, the gift he has prepared for our friends who haven't yet believed is salvation in Jesus Christ, and you are here not by chance.

不至灭亡，反得永生。

shall not perish but have eternal life.

- 做父亲的，你为自己预备了吗？
你获得了永生吗？
你有预备你的儿女领受永生吗？

Fathers, have you prepared for yourselves?

Have you received eternal life?

Have you prepared your children to
receive eternal life?

结语 Conclusion:

父亲节，我们从天父看地上的父亲，说父亲拥有这四方面的特征：

Today, we look at our Earthly fathers from the perspective of the Heavenly Father, saying that the father has these four characteristics.

1. 无条件的爱 Unconditional love;
2. 牺牲的付出 Gives sacrificially;
3. 有要求 Has expectations;
4. 为孩子的将来装备他
Prepares His children for the future

恭祝每一位父亲成为蒙福的父亲！

May all fathers be blessed by the Lord!

也祈盼每一位朋友都可以来信靠耶稣，
领受天父所赐予的永生！

**I also hope that every friend can come
to trust in Jesus, and receive the
eternal life offered by our
heavenly Father!**